

УДК 008

DOI: 10.34670/AR.2023.30.25.010

## Актуализация «принципа умеренности» в традиционной культуре Китая

**Камедина Людмила Васильевна**

Доктор культурологии, доцент,  
профессор кафедры литературы,  
Забайкальский государственный университет,  
672039, Российская Федерация, Чита, ул. Александро-Заводская, 30;  
e-mail: kamedinal@mail.ru

**Панина Мария Евгеньевна**

Преподаватель кафедры иностранных языков и культуры,  
Российский государственный социальный университет,  
129226, Российская Федерация, Москва, ул. Вильгельма Пика, 4;  
e-mail: marikit0@inbox.ru

### Аннотация

Статья посвящена исследованию китайской традиционной культуры с точки зрения анализа «принципа умеренности». Цель исследования состоит в выявлении гармонии и золотой середины во всей китайской философии и культуре, что позволяет узнать об особенностях традиционной культуры Китая и понять менталитет китайцев. В качестве методологии исследования выбраны социокультурный, сравнительно-типологический, аксиологический подходы, которые помогают определить особенности и традиционные ценности китайского народа в идеях нового проекта Китая для мира в области глобального развития и безопасности, в продвижении общечеловеческих ценностей, объединении усилий для содействия в построении Сообщества единой судьбы человечества, поддержании мира во всем мире и региональной стабильности, разработанных 5 марта 2023 года 1-ой сессией Всекитайского собрания народных представителей 14-го созыва. Авторы приходят к результатам о том, что с помощью «принципа умеренности» определяется специфика сохранения баланса в традиционной культуре Китая, выявляются ценности, смыслы, мечты народа, которые передаются из поколения в поколение и распространяются по всему миру. Авторы статьи подводят к выводу о том, что «принцип умеренности» традиционной культуры Китая становится частью государственной политики – китайской мечты, с которой страна вступает в межкультурную коммуникацию со всем миром, также является особенностью традиционной культуры китайского народа.

### Для цитирования в научных исследованиях

Камедина Л.В., Панина М.Е. Актуализация «принципа умеренности» в традиционной культуре Китая // Культура и цивилизация. 2023. Том 13. № 1А-2А. С. 75-82. DOI: 10.34670/AR.2023.30.25.010

**Ключевые слова**

Традиционная культура, конфуцианство, принцип умеренности, концепция «Дао дэ», учение о «пяти стихиях».

**Введение**

Российско-китайские отношения развиваются согласно разным политическим, экономическим и культурным событиям, происходящими в жизни стран. «В настоящее время Российско-китайские отношения динамично развиваются в духе всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия во всех сферах» [Совместное заявление Российской Федерации и Китайской Народной Республики..., www]. Одним из самых важных событий Китая 5 марта 2023 года в Пекине прошли 两会 (liǎnghuì) «Две сессии» – «ежегодные сессии собрания Всекитайского собрания народных представителей (ВСНП) и Всекитайского комитета Народного политического консультативного совета Китая (ВК НПКСК), Всекитайского собрания народных представителей 14-го созыва. Согласно Первому председателю сессии ВСЕН 14-го созыва Ли Кэцян, «Китай готов всецело сотрудничать с международным сообществом для реализации инициатив в области глобального развития и безопасности, в продвижении общечеловеческих ценностей, объединения усилий для содействия в построении Сообщества единой судьбы человечества, поддержания мира во всем мире и региональной стабильности» [В Пекине открылась ежегодная сессия..., www].

**Основная часть**

В культурном сотрудничестве Китай предлагает опереться на китайскую культуру, чтобы добиться от иностранцев согласия с китайской идеей совместного пользования результатами развития. Китай продвигает свою «культуру и ее ценности в комплекте с политическими идеями» и стремится влиять на другие страны, замечает А.В. Ломанов [Ломанов, 2017, 6]. В целях улучшения динамики сотрудничества между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой представляется целесообразным подробно изучить актуализацию «принципа умеренности» китайской традиционной культуры, так как в ней заложены особенности менталитета и специфика философской мысли китайского народа, чем и обусловлена актуальность данного исследования.

Д.С. Лихачев подчеркивал, что культура не может развиваться обособленно, каждая культура обогащается за счет других культур. Диалог необходим любой культуре для осознания своей уникальности и как условие самосохранения народа [Лихачев, 2006]. Культура, рационально, является проявлением человеческой социальной активности и, таким образом, продуктом человеческого поведения. Согласно исследователям И.П. Гладиной и Г.М. Королевой, «Традиционная культура – совокупность материальных и духовных ценностей, созданных тем или иным народом» [Гладиная, Королева, 2012, 3]. Традиционная культура состоит из семейно-бытовых и празднично-обрядовых традиций, а также художественных ценностей народа (форм бытования в этнических общностях, т.е. устным народным творчеством, музыкой, танцами, декоративно-прикладным творчеством и т.д.). Китайскую традиционную культуру можно осмыслить, обратившись к древним временам.

Согласно исследователю китайской традиционной культуры Лян Чжане, «Традиционная

китайская культура обычно подразделяется на 4 типа : материальная, духовная, социальная и языковая культура. Язык и культура сосуществуют с человеческим обществом потому, что язык является важной частью культуры» [Фань Вэнь-Лань, 1958, 15]. Как и другие национальности, национальность Хань – самая большая часть населения Китая, имеет некоторые уникальные культурные особенности, которые четко отражены в ее языке. Китайский язык, используемый национальностью Хань (хотя и используемый также хуэйской национальностью 回族 (huízú, хуэй цзу), был, конечно, связан с богатыми культурными событиями. Как часть традиционной культуры, культура китайского языка является истинным отражением глубоко укоренившихся психологических особенностей национальности. Фэн Линьюй считает, что «несмотря на сложность и плюрализм, традиционная китайская культура, по-видимому, уже сформировала свою основную теорию, постепенно развивая и охватывая многие культурные отрасли» [Liang ZhangYe, 2011].

В культуре китайского языка мы находим следующие типичные черты:

- 1) Принцип умеренности.
- 2) Принцип хвастовства и конкурентоспособности.
- 3) Принцип объединения.
- 4) Принцип замкнутого характера.
- 5) Принцип признания.

Идеология Конфуция, высказанная из «Книги Перемен» 易经 (yìjīng, ицзин), одной из пяти книг конфуцианского «Пятикнижия» 五经 (wǔjīng, вуцзин), буддизм и даосизм были настолько влиятельны и могущественны, что они бессознательно стали теоретическим центром традиционной китайской культуры.

Исследователь О.А. Ворсина считает, что «Для китайцев наиболее ярко выделяется такая особенность, как стремление к центру, что обозначает проявлении гармонии и порядка» [Фань Вэнь-Лань, 1958, 8]. Согласно А.С. Барыльникову, «Кун-цзы сформировал правило «середины и постоянства» – «чжуньюн» – «стой в центре, никуда не склоняясь». Суть же этого правила (принципа) заключается в том, чтобы в любом предмете или явлении найти золотую середину» [там же, 110]. В данной статье согласимся с определением принципа умеренности исследователя Фань Вэнь-Лань: «Середина и постоянство» в области политики означало, что «правитель является сердцем народа, а народ – телом правителя» [там же, 105]. В китайской традиционной культуре «Принцип умеренности» 中庸 (zhōngyōng, чжунюн) или как его еще называют «Учение о Середине» подразумевает умеренный характер китайцев в решении мировых вопросов.

Следует отметить, что название самой Китайской Народной Республики 中华人民共和国 (Zhōnghuá rénmin gònghéguó, Чжунхуа жэньминь гунхэго), сокращенно 中国 (Zhōngguó, Чжунго) в переводе на русский «Срединное государство», в определенной степени, в самом названии страны лежит «Принцип умеренности», о чем позволяет судить иероглиф 中 (zhōng, чжун) – середина. Если посмотреть карту мира, то Китай расположен в Середине мира, континенты Северная и Южная Америка находятся справа, что позволяет Китаю быть в середине мира. Восприятие своей страны в центре мира объясняет мироощущение народа,

которое реализуется в «принципе умеренности» и соблюдении гармонии во многих аспектах. Народная идея «никогда не рискуй взять на себя мировое лидерство» – «不敢为天下先» (bùgǎn wéi tiānxià xiān, бугань вэй тянься сянь) была записана еще Лаоцзы (老子, Lǎozi) в его книге «Дао Дэ Цзин» (道德经, daodejing) [五行, www].

Особое значение в китайской культуре имеет концепция «Дао дэ» (道德, dàodé, таодэ). Лао Цзы полагал, что «Дао» – это истина, которая имеет место на протяжении всей жизни всех живых существ» [Liang ZhangYe, 2011]. «Дао дэ» представляет собой систему норм отношений между человеком и природой, между индивидуальностью и человеком, благодаря которому человек приспосабливается к другому человеку, система отношений между поступками и эмоциями, между пониманием об истине и фальши. Следовательно, «Дао дэ» позволяет сохранить «принцип умеренности», баланс во всем. Следует отметить, что дао дэ неразрывно связана с балансом между общественным мнением и честным руководством страны.

В рамках даосизма концепция «Дао дэ» является своеобразным балансом в разных сферах жизни общества между добром и злом, лжи и истины. Можно сказать, что в даосизме «Дао дэ» и есть выражение «принципа умеренности». «Дао дэ» является спецификой жизни социума, позволяет сохранить баланс во всех сферах жизни, на основе представления о балансе между добром и злом. Приводятся оценочные принципиальные нормы, которые выливаются в совокупность поведения и психологического состояния китайцев, от которых зависят внутренние убеждения людей, а также сохраняются особенности общества, которые позволят держать баланс во всех сферах жизни общества, чем и характеризуется «принцип умеренности» во всей культуре Китая.

«Даже во времена Конфуция о культуре говорили как о «обучении» 文 (wén, вэнь) и «природе, характере» 质 (zhì, чжи), с другой стороны, предполагалось, что культура была нравственным поведением и выступала нормами, которым должны были учиться», – пишет Лян Чжане [Фань Вэнь-Лань, 1958]. Таким образом, сегодня словосочетание «文质彬彬» wénzhì bīnbīn, вэньчжи биньбинь) подразумевает «государство или желаемый мир, которого джентльмены (люди образованные, культурные, вместе со своим нравственным поведением) должны достичь».

Конфуций (551 г. до н. э.) выступал за «过犹不及» (guò yóu bù jí, го ю бу цзи) «превзойти – это так же плохо, как и не достичь» и «中庸为德也» (zhōngyōng wéi dé yě, чжунюн вэй дэ е) – «моральная сила среднего класса превосходит все», которые были философией жизни, преобладающей и доминирующей в его жизни. Возникший и развитый во времена Конфуция принцип умеренности оказал сильное влияние не только на человеческие верования китайцев, но и на язык.

В конфуцианстве концепция 道德 «Дао дэ» является стратегией управления государством, заботой о благе народа, моральным принципом, сконцентрированностью на власти, основным принципом жизни человека. Китайские исследователи Фэн Линьюй и Ши Вэйминь рассматривают «концепция 道德 «Дао дэ» в конфуцианстве как единство сущностей. Конфуцианская школа полагает, что Дао – это основа (то есть тело), а Дэ является воплощением

Дао» [Фэн Линъюй, Ши Вэйминь, 2001]. Соотношения Дао и Дэ является взаимоотношениями между акциденцией и субстанцией. «道 Дао – это основа 德 Дэ, его тело, 德 Дэ – это все, что достигнуто 道 Дао, проявление Дао.

В культурный оборот «запущен» Конфуций и его фразеологическая мудрость. Следовательно, весь мир должен следовать культуре Конфуция, чтобы договориться. Си Цзиньпин предложил новую схему из 5 компонентов: путь мира – путь процветания – путь открытости – путь инновации – путь цивилизации [Ломанов, 2017, 2]. Следует отметить, что «принцип умеренности» в 五行 wǔxíng «пяти элементов» взаимосвязан с конфуцианским понятием «五伦 wǔlún, У лунь» «Пять основных норм человеческих отношений (по Конфуцию)» – основные нормы человеческих отношений между 君臣 (jūnchén, цзюньчэнь), правителем и подчиненным, 父子 (fùzǐ, фуцзы) отцом и сыном, 兄弟 (xiōngdì, сюнди) старшими и младшими братьями, 夫妇 (fūfù, фуфу) мужем и женой, 朋友 (péngyou, пэню) между друзьями [там же, 2]. Следует отметить, что из всех моральных принципов в конфуцианстве «принцип умеренности», т.е. соблюдение гармонии и баланса, базируется на «почитании родителей» и «сыновней почтительности». На этом основан механизм функционирования семьи и государства как единого организма, в котором царит гармония и спокойствие. Данная схема управления государством, согласно конфуцианским канонам, позволяет сохранить Китаю гармонию и «принцип умеренности» как в управлении страной, так и отразить «принцип умеренности» в традиционной культуре Китая.

Гражданский характер конфуцианства, безусловно, оказал влияние на даосизм и буддизм. Ввиду того, что буддизм в первоначальном виде заботился лишь о «духовном спасении» самого человека, отходя от проблем долга и обязанностей человека перед семьей. В таком ключе буддизм кардинально выходил за рамки китайской идеологии. Но и в этой ситуации китайцы, прибегнув к «принципу умеренности», смогли повлиять на буддийских проповедников, и буддизм в Китае приобрел способность проповеди. Буддизм приобщается к конфуцианским нормам нравственности, а свои догматы приобщает к требованиям конфуцианских постулатов.

В Китае Вселенная состоит из двух разновидностей первозданного эфира – 阴 (yīn, инь) и 阳 (yáng, ян), «взаимодействие их в равной степени и есть основа всего существующего» [道德经, www]. Следует отметить, что «принцип умеренности» во всей традиционной культуре Китая строится на взаимодействии противоположностей и является своеобразной серединой, которая позволяет во всем придерживаться меры.

Изначально стороны 阴 (yīn, инь) и 阳 (yáng, ян) трактовались как две стороны предмета, который освещало солнце. Сторона, освещенная солнцем, называлась «ян», а теневая сторона – «инь». Впоследствии «ян», ввиду освещенности солнцем, стали называть символом света, движения, развития, внешней открытости и тепла, а «инь», наоборот, явился символом замкнутости, холода, мрака, спада. Акцент здесь был не на том, что «ян» – это добро, «инь» – зло, а на том, что во всем есть диалектическое единство противоположностей.

Далее, концепцию 阴阳 (yīnyáng, инь-ян) древние китайцы стали применять для трактовки социальных явлений, основанных на гармоническом сочетании противоположностей. Считается, что «инь» – это женское начало, «ян» – мужское. Взаимоотношение между мужским

и женским началами и есть основополагающий закон всего существующего. Например, смена времен года, чередование в жизни радостных событий и горестных. Фэн Линьюй и Ши Вэйминь пишут: «Идеальным считалось состояние гармонии и равновесия обоих начал; сбалансирование всех сил природы рассматривалось как условие нормального движения Вселенной и человеческого общества, в частности» [Фэн Линьюй, Ши Вэйминь, 2001, 156]. Можно сказать, что именно с точки зрения мира как взаимодействия «инь» и «ян» не как добра и зла, а как поиск гармонии и соединения противоположностей, сложился «принцип умеренности» во всей китайской традиционной культуре, сознании китайского народа.

В тесной связи с учением «инь-ян» стоит учение о 五行 (wǔxíng, вусин) «пяти стихиях», а именно – 木 (mù, му) дереве, 火 (huǒ, хо) огне, 土 (tǔ, ту) земле, 金 (jīn, цзинь) металле и 水 (shuǐ, шуй) воде [中华文化, www]. Согласно представлению китайцев, весь мир состоит из взаимодействия «пяти стихий». В процессе взаимодействия «пяти стихий» в мире сохраняется динамическое равновесие. «木 (mù, му) Дерево способствует 火 (huǒ, хо) огню, 火 (huǒ, хо) огонь – 土 (tǔ, ту) земле, превращая горячее в пепел; 土 (tǔ, ту) земля рождает 金 (jīn, цзинь) металл, 金 (jīn, цзинь) металл – 水 (shuǐ, шуй) воду, 水 (shuǐ, шуй) вода рождает 木 (mù, му) дерево» [Фэн Линьюй, Ши Вэйминь, 2001, 157]. «Принцип умеренности» в данном случае соблюдается при помощи отношений элементов друг с другом, отношений взаимного стимулирования, но и отношения взаимного стимулирования бы не сложились без отношений между элементами взаимного преодоления. Ведь 木 (mù, му) дерево не совмещается с 土 (tǔ, ту) землей, с 水 (shuǐ, шуй) водой не совместима 土 (tǔ, ту) земля, 水 (shuǐ, шуй) вода – с 火 (huǒ, хо) огнем, 火 (huǒ, хо) огонь, в свою очередь, плавит 金 (jīn, цзинь) металл, а 金 (jīn, цзинь) металл преодолевает 木 (mù, му) дерево. Учение о «пяти стихиях» также основан на гармонии отношений между элементами – отношениями взаимного стимулирования и взаимного преодоления (несовместимости). «Принцип умеренности» можно проследить даже в учении о «пяти элементах». «Принцип умеренности» в китайской традиционной культуре как сохранение баланса между элементами и сохранение гармонии между человеческими отношениями, по Конфуцию, помогает китайскому народу жить в спокойствии и гармонии друг с другом.

## Заключение

Таким образом, можно сделать вывод о том, что «принцип умеренности» является главной составляющей всей традиционной китайской культуры, соблюдением золотой середины во всем. Для китайцев – это мудрость, которая является достоянием предков. Закрепление философии «принципа умеренности» является ярким подтверждением того, что китайцы всегда и во всем соблюдают гармонию и равновесие, что позволяет им со всеми и во всем держать мир и спокойствие.

## Библиография

1. В Пекине открылась ежегодная сессия высшего законодательного органа Китая. URL: <https://ria.ru/20230305/pekin-1855915669.html>

2. Гладина И.П., Королева Г.М. Роль традиционной народной культуры в консолидации современного общества. СПб.: Златоуст, 2012. 78 с.
3. Ли Лэйжун. Культура Китая. Шанхай, 2018. 341 с.
4. Лихачев Д.С. Избранные труды по русской и мировой культуре. СПб., 2006. 416 с.
5. Ломанов А.В. Стратегия культурного влияния Китая в проекте «Один пояс, один путь» // Китай в мировой и региональной политике. История и современность. 2017. № 22. С. 52-63.
6. Совместное заявление Российской Федерации и Китайской Народной Республики. URL: <http://www.kremlin.ru/supplement/5413>
7. Фань Вэнь-Лань. Древняя история Китая: от первобытнообщинного строя до образования централизованного феодального государства. М., 1958. 294 с.
8. Фэн Линьюй, Ши Вэйминь. Очерки по культуре Китая. Пекин, 2001. 198 с.
9. Liang ZhangYe. A Talk on Traditional Chinese Culture. Zhejiang University press, 2011.
10. 中华文化. URL: <https://baike.baidu.com/item/中华文化/2089243?fromtitle=中国传统文化&fromid=6211&fr=aladdin>
11. 五行. URL: <https://baike.baidu.com/item/五行/156697>
12. 道德经. URL: <https://hanyu.baidu.com/shici/detail?pid=247de09646ac9b265ae504216168e3f0&from=kg0>
13. 阴阳. URL: <https://baike.baidu.com/item/阴阳/88401?fr=aladdin>

## Actualization of the “Principle of moderation” as a uniqueness of Chinese traditional culture

**Lyudmila V. Kamedina**

Doctor of Cultural Studies, Associate Professor,  
Professor of the Department of Literature,  
Transbaikal State University,  
672039, 30, Aleksandro-Zavodskaya str., Chita, Russian Federation;  
e-mail: kamedinal@mail.ru

**Mariya E. Panina**

Lecturer of the Department of Foreign Languages and Culture,  
Russian State Social University,  
129226, 4, Vil'gel'ma Pika str., Moscow, Russian Federation;  
e-mail: marikit0@inbox.ru

### Abstract

The article is devoted to the study of Chinese traditional culture from the point of view of the analysis of the "principle of moderation". The purpose of the study is to identify harmony and the golden mean in all Chinese philosophy and culture, which allows you to learn about the features of China's traditional culture and understand the mentality of the Chinese. Sociocultural, comparative-typological, axiological approaches were chosen as the research methodology, which help to determine the characteristics and traditional values of the Chinese people in the ideas of China's new project for the world in the field of global development and security, in promoting universal human values, joining forces to help build a Commonwealth of Commonwealth fate of mankind, maintaining world peace and regional stability, developed on March 5, 2023 by the 1st session of the 14th National People's Congress. The authors conclude that with the help of the "principle of

moderation" the specificity of maintaining balance in the traditional culture of China is determined, the values, meanings, dreams of the people are revealed, which are passed down from generation to generation and spread throughout the world. The authors of the article conclude that the "principle of moderation" of China's traditional culture is becoming part of the state policy, which can be called a Chinese dream, with which the country enters into intercultural communication with the whole world, is also a feature of the traditional culture of the Chinese people.

### For citation

Kamedina L.V., Panina M.E. (2023) Aktualizatsiya «printsipa umerennosti» v traditsionnoi kul'ture Kitaya [Actualization of the "Principle of moderation" as a uniqueness of Chinese traditional culture]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 13 (1A-2A), pp. 75-82. DOI: 10.34670/AR.2023.30.25.010

### Keywords

Traditional culture, Confucianism, principle of moderation, the concept of "Tao de", the doctrine of the "five elements".

## References

1. Fan Wen-Lan (1958) *Drevnyaya istoriya Kitaya: ot pervobytnoobshchinnogo stroya do obrazovaniya tsentralizovannogo feodal'nogo gosudarstva* [Ancient history of China: from the primitive communal system to the formation of a centralized feudal state]. Moscow.
2. Feng Lingyu, Shi Weimin (2001) *Essays on the culture of China*. Beijing.
3. Gladina I.P., Koroleva G.M. (2012) *Rol' traditsionnoi narodnoi kul'tury v konsolidatsii sovremennogo obshchestva* [The role of traditional folk culture in the consolidation of modern society]. St. Petersburg: Zlatoust Publ.
4. Liang ZhangYe (2011) *A Talk on Traditional Chinese Culture*. Zhejiang University press.
5. Li Leijun (2018) *Culture of China*. Shanghai.
6. Likhachev D.S. (2006) *Izbrannye trudy po russkoi i mirovoi kul'ture* [Selected works on Russian and world culture]. St. Petersburg.
7. Lomanov A.V. (2017) Strategiya kul'turnogo vliyaniya Kitaya v proekte «Odin poyas, odin put'» [China's Cultural Influence Strategy in the One Belt, One Road Project]. *Kitai v mirovoi i regional'noi politike. Istoriya i sovremennost'* [China in World and Regional Politics. History and Modernity], 22, pp. 52-63.
8. *Sovmestnoe zayavlenie Rossiiskoi Federatsii i Kitaiskoi Narodnoi Respubliki* [Joint statement of the Russian Federation and the People's Republic of China]. Available at: <http://www.kremlin.ru/supplement/5413> [Accessed 03/03/2023]
9. *V Pekine otkrylas' ezhegodnaya sessiya vysshego zakonodatel'nogo organa Kitaya* [The annual session of China's supreme legislative body has opened in Beijing]. Available at: <https://ria.ru/20230305/pekin-1855915669.html> [Accessed 03/03/2023]
10. 中华文化. Available at: <https://baike.baidu.com/item/中华文化/2089243?fromtitle=中国传统文化&fromid=6211&fr=aladdin> [Accessed 03/03/2023]
11. 五行. Available at: <https://baike.baidu.com/item/五行/156697> [Accessed 03/03/2023]
12. 道德经. Available at: <https://hanyu.baidu.com/shici/detail?pid=247de09646ac9b265ae504216168e3f0&from=kg0> [Accessed 03/03/2023]
13. 阴阳. Available at: <https://baike.baidu.com/item/阴阳/88401?fr=aladdin> [Accessed 03/03/2023]